

ДОМИНАНТЫ РАЗВИТИЯ: СТРАТЕГИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА

Овчинникова Т.Е.

ФГБОУ ВПО «Оренбургский государственный университет»,
г. Оренбург

Фокусирование автора на проблеме формирования стратегий изучения иностранного языка в самостоятельной работе студентов объясняется ее значимостью в осуществлении личностного развития обучающихся с позиций современной лингводидактики.

Предметом исследования, изложенного в статье, являются стратегические аспекты личностно-ориентированного подхода к изучению иностранного языка студентами университета. Несмотря на достижения в реализации положений личностно-ориентированного подхода, остается нерешенным ряд задач, среди них – недостаточное внимание к стратегическим предпочтениям студентов. «Алгоритм учебных действий, заданный учебником или преподавателем, при котором процессуальная сторона самостоятельной работы студентов остается неосознаваемой как преподавателем, так и студентами, ограничивает освоение языка, хотя все студенты, изучающие иностранный язык, в процессе обработки иноязычной информации и выполнения различных учебных задач сознательно или бессознательно используют личностные стратегии изучения иностранного языка» [1: 103].

Без активного использования студентами личностных стратегий в учебной деятельности трудно осуществима академическая мобильность как возможность самостоятельно формировать свою собственную образовательную траекторию и учебный стиль. Осознание обучающимися своей деятельности по изучению иностранного языка и ответственность за нее соответствуют принципам любой учебной самостоятельной деятельности в соответствии с принципами теории поэтапного формирования умственных действий и положениями педагогики, однако сознательное и самостоятельное использование личностных стратегий в изучении иностранного языка приобретает особое значение.

Следует отметить, что такие субъективные факторы как личностные качества, когнитивный стиль, социальная, гендерная принадлежность, семья, мотивация стали рассматриваться в теории обучения иностранному языку сравнительно недавно. Первоначально под влиянием исследований в области когнитивной психологии, стали распространяться исследования стратегий обучения, которые породили дискуссии по определению термина, принципам классификации различных стратегий.

Новая область теории – стратегии изучения иностранного языка сформировалась к концу 20 века (в западной педагогике - в 60-е годы). Внимание к таким исследованиям обусловлено интересом к «человеческому фактору» в лингвистике и в лингводидактике. Для

повышения самостоятельности студентов исследовались такие факторы как использование личностных стратегий студентов, обеспечение самостоятельности студентов в выборе стратегий изучения иностранного языка, включая выбор учебного материала, учебных технологий. Теория развития личностных стратегий изучения иностранного языка определяет основные положения теории самостоятельного изучения иностранного языка.

Ученые занялись исследованием применяемых стратегий, заинтересовавшись каким образом и что делают успешно осваивающие язык студенты, чтобы достичь прогрессирования в самостоятельном изучении языка. Проблема использования стратегий как аспект формирования навыков самостоятельной учебной деятельности привлекала внимание зарубежных и отечественных исследователей, таких как A. U. Chamot, L. Dickinson, H. Holec, D. Little, J. M. O'Malley, R. L. Oxford, K. Percy, Rampillon, P. Ramsden, U. Oxford, Р Бим И.Л., Леонтьев А.А., Е. И. Пассов, Г. В. Рогова, В. В. Сафонова, С. Г. Тер–Минасова. Появились многочисленные определения понятий «стратегия», «стратегия изучения иностранного языка».

Были сделаны выводы о том, что на сформированность иноязычной компетентности несомненное влияние оказывают «уровень развития лингвистических способностей, особенности процессов запоминания и воспроизведения, вербальная активность, а также сфера психотипологических характеристик личности субъекта» [2].

Однако задача педагогов - не оценка людей по их одаренности, а содействие осознанию самими обучаемыми предпочтений и способностей своей языковой личности, знание, предполагающее активное эксплуатирование заложенных природой задатков к изучению иностранных языков, способствующее успешности данного процесса. Начало формирования стратегий приходится на детские годы, их развитие продолжается в течение жизни, пока длится процесс изучения иностранного языка. Факторами прогрессирования в освоении языка являются мотивация и понимание студентами значимости личностных стратегий изучения иностранного языка и индивидуального учебного стиля, сформированного на основе личностных стратегий.

Личностная стратегия изучения иностранного языка – основанный на прогнозе общий план действий студента, определяющий ближайшую перспективу развития вторичной языковой личности в процессе овладения иностранным языком. Близким содержанием исследования является и определение стратегии как «развитие в себе лингвистической и социолингвистической компетенции средствами изучаемого языка» [3: 102]. Этот термин используется в различных контекстах, напр., М. К. Кабардов дает следующее определение стратегии: «когнитивно-лингвистическая и коммуникативно-речевая стратегия овладения иностранным языком», формирующуюся под влиянием природных факторов и индивидуально-психологических характеристик личности [4: 35].

Н. В. Чичерина рассматривает стратегии изучения иностранного языка как систему способов самостоятельного совершенствования иноязычных речевых навыков и умений вне учебного процесса [5].

Р. Оксфорд выделяет необходимость последовательности введения стратегий, т.е. прежде всего четкое осознание самой стратегии, обсуждение преимуществ использования той или иной стратегии, самооценка и мониторинг своих языковых компетенций, возможность переноса стратегий на новые учебные задания [6: 11-12].

Употребление определения «личностные» к слову «стратегии» принципиально для данного исследования. Впервые введенное в научный обиход В.В. Виноградовым понятие «языковая личность» нашло развитие в трудах Ю.Н. Караулова. Языковую личность он охарактеризовал как «личность, выраженную в текстах и через язык, реконструированную в основных своих чертах на базе языковых средств» [7: 11]. Ю.Н. Караулов выделяет три уровня в структурной модели *языковой личности*: вербально-семантический, единицами которого являются отдельные слова как единицы вербально ассоциативной сети; лингвокогнитивный (тезаурусный), единицами которого являются понятия, концепты, складывающиеся у каждой языковой личности в картину мира, отражающую иерархию ценностей; мотивационный (прагматический) уровень, единицы которого ориентированы на прагматику и проявляются, «в коммуникативно-деятельностных потребностях личности» [7: 53].

Описание модели *вторичной языковой личности* осуществляется, по мнению И.И. Халеевой, с учётом тех процессов, которые происходят в личности в ходе овладения ею неродным языком. Понять иноязычный текст означает, пропустив его через свой тезаурус, соотнести со своими знаниями и найти соответствующее его содержанию место в картине мира, речь идет о развитии умений распознавать мотивы и установки личности, принадлежащей иной общности, где действует иная система ценностей, норм и оценок. Процесс этот индивидуализирован, а не нормативен. Своеобразие вторичной языковой личности студентов находит свое выражение в личностных стратегиях изучения иностранного языка [8].

Изучение личностных стратегий формирует способность обучающихся как бы заглянуть внутрь своей мастерской изучения иностранного языка, чтобы самостоятельно оценить эффективность выработанных стратегий или пересмотреть их использование. Подход диктует необходимость знания основ лингвистики, когнитивной педагогики, современной психологии, психолингвистики, которыми на доступном уровне следует владеть преподавателям и студентам.

В качестве примера приведем «Стратегии усвоения грамматического материала» из таблицы предложенных студентам стратегий:

-не боюсь делать грамматические ошибки: даже наиболее продвинутые в английском ошибаются грамматически;

- английский - аналитический язык: складываю предложения как кубики, осваиваю логику образования временных конструкций;

- повторяю правила и делаю упражнения на трудные для меня / русскоязычных разделы английской грамматики (артикли, видо – временные формы глаголов, в том числе нестандартные, разных залогов, наклонений);
- при чтении провожу мысленно грамматический анализ текста, отмечаю трудные грамматические формы, консультируюсь в случае необходимости;
- отрабатываю грамматику в реальных речевых ситуациях, тогда обучение языку наиболее естественно. Стараюсь чаще общаться с носителями или с друзьями, кто силен в английском.
- помню, что только регулярные занятия позволят овладеть английской грамматикой [10: 98].

Проблема стратегической компетенции как знания и готовности осознанно и самостоятельно использовать стратегии изучения иностранного языка представляет интерес для педагогов и психологов, преподавателей, студентов и методистов. Развитие данной компетенции студентов следует осуществлять на основе принципа развития языковой личности для обеспечения эффективности самостоятельного освоения иностранного языка и иноязычной коммуникации в условиях университета.

В качестве одного из средств для решения этой проблемы автор предлагает использование электронной обучающей среды Moodle (англ. Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment-модульная объектно-ориентированная динамическая среда обучения). Основными целями использования системы электронного обучения Moodle является создание для студентов и преподавателей дружественной электронной среды обучения, позволяющей обеспечить поддержку самостоятельной работы студентов, передачу результатов обучения руководителю, организацию индивидуального и группового взаимодействия обучающихся и преподавателей, промежуточное и итоговое тестирование [9]. Подготовка преподавателей к работе с системой, осуществляется при Оренбургском государственном университете на курсах, организованных факультетом повышения квалификации преподавателей. Работа в Moodle способна стать стимулирующим фактором для осмысленного формирования и развития личностных стратегий студентов. Для этого в разделе «Элементы курса» Moodle предлагается разместить таблицу - классификацию личностных стратегий изучения иностранного языка. Студентам становится доступнее знание о стратегиях, соответствующей терминологии, классификации, появляется 'большая возможность в получении услуг по консультированию и в обсуждении информации.

Следует отметить широкие возможности информационной среды для развития социо-аффективных стратегий студентов. Интерактивность среды, независимость работы студента от ограничений времени и пространства учебного процесса, активизируют многосторонние коммуникации (студент-преподаватель, студент-студент, студент-носитель языка). “Взаимодействие в среде Moodle, ее комплексное использование дают студентам возможность самостоятельного проектирования личностно-значимого контента учебной

среды, осуществления выбора вариантов содержания учебного материала и продвижения по индивидуальной траектории его изучения”[9: 50].

Автором статьи были разработаны и опубликованы два учебно-методических пособия "We study English" и «Учимся работать в команде», в содержание которых входят стратегический тренинг и таблица личностных стратегий изучения иностранного языка студентов. Это обстоятельство особо значимо, т.к. обеспечение процесса формирования стратегий изучения языка пособиями, содержащими стратегии, как и компьютерной поддержкой (мультимедиа, обучающие программы и системы), конкретизирует знание о стратегиях, приближает его к студентам, обеспечивая не только самостоятельный выбор стратегий, но и их осознанное использование в речевой практике.

Студентам первого курса предлагается для заполнения таблица стратегий из 12 групп (всего 80 стратегий). Ряд стратегий студенты могут реализовывать самостоятельно и индивидуально, а коммуникативные и социальные стратегии - в групповой деятельности. Графически стратегии маркируются в таблице таким образом: используемые стратегии - знаком +, неиспользуемые знаком -, желательные, но еще неиспользуемые студентом, - знаком 0. Заполняется таблица индивидуально, преподаватель фиксирует результаты, представленные студентами добровольно.

Если рассмотреть пути развития стратегий студентов пошагово в условиях обучения в университете, то можно выделить следующие этапы:

- информирование о теоретическом аспекте стратегий;
- ознакомление с таблицей воспроизведения шагов стратегии;
- осуществление стратегического тренинга, демонстрация преподавателем использования стратегии с комментариями (технология самообучения); использование стратегий студентом с совместными комментариями преподавателя и студента;
- самостоятельное заполнение таблицы или расширение ее собственными стратегиями;
- рефлексия студентом процесса и результата;
- внесение результатов в портфолио, выстраивание стратегической траектории на перспективу.

Портфолио личностных стратегий изучения иностранного языка - дневник рефлексии студентов за определенный период обучения (напр., за два семестра), который позволяет представить личностные стратегии в систематизированном виде, проанализировать их наполнение по видам речевой деятельности, определить достигнутый уровень при помощи самотестирования, рекомендованного преподавателем, а также вносить необходимые коррективы. Студентам можно рекомендовать такие разделы портфолио как Досье на вторичную языковую личность студента ...группы...” (“Dossier of English language personality...”), “Цели самостоятельного изучения иностранного языка Objectives of self-directed learning..., Моя языковая биография” (“My language biography”), “Самооценка и анализ результатов за период... (Self-assessment and

reflection on experience...), Рефлексия об использовании коммуникативных стратегий Reflection on experience in strategies of interlanguage communication. Рекомендуется ввести раздел «Неудачи» (Failures in Language Learning Strategies), если таковые имеются, с рефлексией по этому поводу и коррекционным планом овладения той или иной стратегией.

Студенты имеют возможность отразить в портфолио стратегии, используемые ими лично, но неуказанные в таблице. Например, Анна написала о стратегии использования английских поговорок в устной речи как о части коммуникативной стратегии, Дмитрий - о стратегии заучивания и использования лексики из текстов песен англоязычных исполнителей. Преподавателю желательно поощрять такой вид самостоятельной работы, можно с помощью бонусных баллов, используя балльно-рейтинговую систему оценки знаний студентов.

Формирование и развитие стратегий студентов суть их качественное и количественное изменение и варьирование, а также готовность использовать их во время самостоятельной работы вне аудитории и на аудиторных занятиях. Приведем в качестве примера некоторые данные и сравним результаты использования различных стратегий среди первокурсников: начинающих или имеющих базовый уровень владения языком (beginners / elementary) и студентов, владеющих английским языком на промежуточном или средне-продвинутом (intermediate / upper-intermediate) уровнях знания языка. По нашим данным начинающие использовали больше стратегий, связанных с переводом (8,5% vs. 6%), больше стратегий, связанных с воображением (10,4 vs.7,4%) и больше стратегий проектирования (3 vs. 1,3%), но меньше - контекстуализации, т. е. языковой догадки или компенсаторных стратегий, чем студенты на промежуточном или средне-продвинутом (intermediate или upper-intermediate) уровнях владения иностранным языком (2 vs.4,5%).

Основные метакогнитивные стратегии в среднем насчитывали: избирательное внимание (19,8 %), самоорганизацию (20,8 %), предварительную подготовку (22,9 %). При сравнении по количеству обозначенных стратегий (51 / 38), очевидно опережение начинающих над продолженными, т. е. количественный аспект стратегий у начинающих преобладает над качественным. При этом начинающие пользовались более трудоемкими стратегиями, избегая более сложных, но рациональных или эффективных в исполнении стратегий, например, компенсаторных.

Результаты полученных данных отражают количественные и качественные различия и изменения в характеристиках языковой личности студентов, а их анализ должен стать предметом осведомленности и рефлексии субъектов обучения, Ответы и записи студентов подтверждают, что они способны обобщать свой опыт развития стратегий английского языка до рефлексивного уровня.

Есть основания сделать вывод, что использование и развитие студентами личностных стратегий изучения иностранного языка в самостоятельной работе

способствуют повышению уровня субъектности, формированию иноязычных компетенций, успешности в овладении иностранным языком в течение жизни.

Список использованной литературы

- 1 **Овчинникова, Т.Е.** *Гендерный подход в современном образовательном процессе университета: монография / Т. Е. Овчинникова. - Оренбург : ИПК ГОУ ОГУ, 2006. – С.103. - ISBN 5-7410-0599-3.*
- 2 **Bolinger, D.L.M.** *Language, the loaded weapon: the use and abuse of language today. / D.L Bolinge, L: Linguistics Library Longman, 1980. – p. 214.*
- 3 **Færch, C., Kasper G.** [Электронный ресурс] *Strategies in interlanguage communication, // Applied linguistics and language study Eds. . _New_York_Longman. _1983. _Pp. _248- Режим доступа: <http://www.academia.edu/1753975/-01.10.2010>.*
- 4 **Кабардов М. К., Арцишевская Е. В.** *Типы языковых и коммуникативных способностей и компетенции // Вопросы психологии. 1996. © 1. С. 34-49.*
- 5 **Чичерина Н.В.** *Самостоятельная работа: стратегии изучения иностранного языка URL: [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.pomorsu.ru/ScientiflcLife/Library/Sbornik2 /article15.htm>. - 15.08.08*
- 6 **Oxford, R.** *Language Learning Strategies: What every Teacher Should Know / R. Oxford. – New York : Newbury House. -1990.- 216 p.*
- 7 **Караулов, Ю. Н.** *Русский язык и языковая личность. - М.: Наука, 1987.-С.53. - [Электронный ресурс] Режим доступа http://www.rusnauka.com/10_NPE_2010/Philologia/62891.doc.htm. -01.2010*
- 8 **Халеева, И.И.** *Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста // Язык - система. Язык - текст. Язык - способность. - М., 1995. - С. 277 – 278 htm*
- 9 **Михайлова, Н. В.** *К вопросу об нптерактивностн асинхронного взаимодействия субъекта учебной деятельности в электронной обучающей среде (на примере среды Moodle) / Н. В. Михайлова // Информатика и образование. - 2011. - № 10(228). - С. 48-54.*
- 10 **Овчинникова, Т.Е.** *We study English (учебно-методическое пособие) / Т.Е. Овчинникова.- Оренбург: ООО ИПК «Университет», 2013 – . 102с. - ISBN 978-5-4417-0245-4.*